大学成员受勋

University Members Honoured

• 香港特别行政区二零零一年授勋名单于七月一日刊宪，本校两名成员获勋

Two members of the University were on the year 2001 Honours List announced by the government of the Hong Kong Special Administrative Region on 1st July.

- Prof. Hu Shiu Ying, honorary professor of Chinese medicine, was awarded the Bronze Bauhinia Star for her remarkable achievements in the field of botany, both in Hong Kong and overseas. Prof. Wong Po-choi, associate professor in the Department of Information Engineering, was awarded the Medal of Honour for his valuable contribution to the promotion of IT in education.

- 社区及家庭医学系陈兆仪教授、温煜讃教授、狄坚信教授和陆艺亨先生合作的一项研究，获香港家庭医学学院颁发二零零零年“全年最佳研究奖”，颁奖仪式于四月二十九日举行。

The award was presented on 29th April 2001 at the Conjoint Fellowship Conferment Ceremony held at the HKAM Jockey Club Building in Aberdeen.

一百六十一项计划获研究资助局拨款

RGC Research Grants for 2001-2002

香港研究资助局于二零零一至二零零二年度拨出三亿九千余万元供各院校教

A total of 161 research proposals submitted by academic and research staff of the University have been awarded earmarked grants totalling HK$96,220,798 from the Research Grants Council (RGC) this year. The University also received a direct allocation of HK$16 million to finance small projects.

The 161 CUHK projects selected for earmarked grants fall into four subject disciplines: biology and medicine (50); engineering (51); physical sciences (21); and the humanities, social sciences and business studies (39).

For details please refer to http://www.cuhk.edu.hk/itao/rga.htm.

Research Grants Council Invites Applications


二零零一至二零零二年度系主任/院长及学科主任名名单

Department Chairs and Directors of Studies 2001-2002
<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty of Arts</th>
<th>Prof. Dong Shu Leung</th>
<th>Prof. David Parker</th>
<th>Prof. Jenny F.S. So</th>
<th>Prof. Billy So Kee Long</th>
<th>Prof. Lee Wood Hung</th>
<th>Prof. Wong Kin Yuen</th>
<th>Prof. Chan Wing Wah</th>
<th>Prof. Kwan Tze Wah</th>
<th>Prof. Archie Lee</th>
<th>Prof. Chan Sin Wai</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty of Business Administration</th>
<th>Prof. Simon S.M. Ho (Director)</th>
<th>Prof. Lee Tien Sheng</th>
<th>Prof. Paul McGuinness</th>
<th>Prof. K.H. Lee (Director)</th>
<th>Prof. Lau Chung Ming</th>
<th>Prof. S.C. Ho Tang</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty of Education</th>
<th>Prof. Wong Hin Wah</th>
<th>Prof. Jack Y.L. Lam</th>
<th>Prof. Hau Kit Tai</th>
<th>Prof. David Paul Johns</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty of Engineering</th>
<th>Prof. Xu Yangsheng</th>
<th>Prof. K.S. Leung</th>
<th>Prof. Ian Howard Wilson</th>
<th>Prof. Cai Xiaopiao</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Faculty of Medicine</th>
<th>Prof. Tony Gin</th>
</tr>
</thead>
</table>

**New Academic Programmes**

- **Academic Subjects**
  - English Language Teaching
  - Graduate Studies in Business
  - Undergraduate Studies in Business
  - Postgraduate Studies in Education
  - Professional Programmes in Education
  - Undergraduate Studies in Education
  - Internet Engineering
  - Applied Chemistry with Management Studies
  - Environmental Science
  - Food & Nutritional Sciences
  - Materials Science
  - Molecular Biotechnology
  - Risk Management Science
  - General Education

- **Academic Subjects**
  - Prof. Eva Lai
  - Prof. C.F. Chan
  - Prof. Michael K.M. Hui
  - Prof. Leslie N.K. Lo
  - Prof. Chung Choi Man
  - Prof. David W.O. Chan
  - Prof. Raymond Yeung
  - Prof. Leung Wing Por
  - Prof. Yu Chai Mei, Jimmy
  - Prof. David S.C. Tsang
  - Prof. Kui Hin Wing
  - Prof. Kwan Hoi Shan
  - Prof. Chan Ngai Hang
  - Prof. Cheung Chan Fai

- **New Academic Programmes**
  - New Academic Programmes
    - Clinical Psychology Literature Master's Programme (from 2001-2002 academic year at Peking University)
    - Bioengineering Programme (from 2001-2002 academic year)
    - Risk Management Science Programme (from 2002-2003 academic year)
    - Diploma Programme in Diabetes Management and Education (from September 2001)
    - Diploma Programme in Medical Management and Preventive Medicine (from September 2001)
    - Professional Diploma in Accounting (from September 2001)
    - Professional Diploma in Business Administration (from September 2001)
    - Professional Diploma in Finance (from September 2001)
    - Professional Diploma in School of Journalism and Communication (from September 2001)
    - Professional Diploma in Psychology (from September 2001)
    - Professional Diploma in Social Work (from September 2001)
    - Professional Diploma in Sociology (from September 2001)

- **Academic Subjects**
  - Prof. H.K. Ng
  - Prof. David T.W. Yew
  - Prof. Walter K.K. Ho
  - Prof. Christopher K.W. Lam
  - Prof. P.J. Johnson
  - Prof. Jean Woo
  - Prof. Anil T. Abuja
  - Prof. Joseph J.Y. Sung
  - Prof. Margaret F.B. Cheng
  - Prof. Ann E. McKenzie
  - Prof. Tony Chung
  - Prof. Dennis S.C. Lam
  - Prof. Jack C.Y. Cheng
  - Prof. TF. Fok
  - Prof. R.L. Jones
  - Prof. Moses Chow (Director)
  - Prof. Michael S.C. Tan
  - Prof. Helen F.K. Chiu
  - Prof. C.A. van Hasselt
  - Prof. Walter K.K. Ho
  - Prof. Samson S.M. Sun
  - Prof. Li Wai Kee
  - Prof. C.T. Che (Director)
  - Prof. Sung Yun Wing
  - Prof. Leung Yee
  - Prof. Kuan Hsin Chi
  - Prof. Paul S.N. Lee (Director)
  - Prof. Joyce Ma Lai Chong
  - Prof. Lau Siu Kai

- **New Academic Programmes**
  - New Academic Programmes
    - Clinical Psychology Literature Master's Programme (from 2001-2002 academic year at Peking University)
    - Bioengineering Programme (from 2001-2002 academic year)
    - Risk Management Science Programme (from 2002-2003 academic year)
    - Diploma Programme in Diabetes Management and Education (from September 2001)
    - Diploma Programme in Medical Management and Preventive Medicine (from September 2001)
    - Professional Diploma in Accounting (from September 2001)
    - Professional Diploma in Business Administration (from September 2001)
    - Professional Diploma in Finance (from September 2001)
    - Professional Diploma in School of Journalism and Communication (from September 2001)
    - Professional Diploma in Psychology (from September 2001)
    - Professional Diploma in Social Work (from September 2001)
    - Professional Diploma in Sociology (from September 2001)

- **Academic Subjects**
  - Prof. H.K. Ng
  - Prof. David T.W. Yew
  - Prof. Walter K.K. Ho
  - Prof. Christopher K.W. Lam
  - Prof. P.J. Johnson
  - Prof. Jean Woo
  - Prof. Anil T. Abuja
  - Prof. Joseph J.Y. Sung
  - Prof. Margaret F.B. Cheng
  - Prof. Ann E. McKenzie
  - Prof. Tony Chung
  - Prof. Dennis S.C. Lam
  - Prof. Jack C.Y. Cheng
  - Prof. TF. Fok
  - Prof. R.L. Jones
  - Prof. Moses Chow (Director)
  - Prof. Michael S.C. Tan
  - Prof. Helen F.K. Chiu
  - Prof. C.A. van Hasselt
  - Prof. Walter K.K. Ho
  - Prof. Samson S.M. Sun
  - Prof. Li Wai Kee
  - Prof. C.T. Che (Director)
  - Prof. Sung Yun Wing
  - Prof. Leung Yee
  - Prof. Kuan Hsin Chi
  - Prof. Paul S.N. Lee (Director)
  - Prof. Joyce Ma Lai Chong
  - Prof. Lau Siu Kai

- **New Academic Programmes**
  - New Academic Programmes
    - Clinical Psychology Literature Master's Programme (from 2001-2002 academic year at Peking University)
    - Bioengineering Programme (from 2001-2002 academic year)
    - Risk Management Science Programme (from 2002-2003 academic year)
    - Diploma Programme in Diabetes Management and Education (from September 2001)
    - Diploma Programme in Medical Management and Preventive Medicine (from September 2001)
    - Professional Diploma in Accounting (from September 2001)
    - Professional Diploma in Business Administration (from September 2001)
    - Professional Diploma in Finance (from September 2001)
    - Professional Diploma in School of Journalism and Communication (from September 2001)
    - Professional Diploma in Psychology (from September 2001)
    - Professional Diploma in Social Work (from September 2001)
    - Professional Diploma in Sociology (from September 2001)
The Senate also approved the introduction in 2001 of the following programmes:

- Certificate Programme in General Studies (Springboard Programme) in May;
- Certificate Programme in Social Studies in May;
- Master of Philosophy Programme in Chinese Medicine in 2002-3;
- Graduate Diploma Programme in Information and Quality Management in 2001;
- Graduate Diploma Programme in Finance in September;
- Minor Programme in Risk Management Science in 2002-3;
- Minor Programme in Electronic Engineering in 2001-2;
- Self-financed Master of Arts Programme in Clinical Psychology, at Peking University, in 2001;
- Diploma Programme in Women's Health Studies.

By the Faculty of Business Administration and APBS:

- Graduate Diploma Programme in Professional Accountancy in September;
- Graduate Diploma Programme in Advanced Business Management in September;
- Graduate Diploma Programme in Information in September;
- Graduate Diploma Programme in Marketing in September;
- Diploma Programme in Business in September;

By the School of Continuing Studies:

- Certificate Programme in General Studies (Springboard Programme) in May;
- Certificate Programme in Social Studies in May;
- Minor Programme in Risk Management Science in 2002-3;
- Self-financed Master of Arts Programme in Clinical Psychology, at Peking University, in 2001;
- Diploma Programme in Women's Health Studies.

The Senate also approved the introduction in 2001 of the following programmes by the Faculty of Business Administration and the Asia-Pacific Institute of Business, and by the School of Continuing Studies:

- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;
- Self-funded Master of Science Programme in Clinical Biochemistry and Molecular Biology in 2002-3;

In the above table, MPFS refers to the Capital Preservation Fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Investment funds under MPFS, and Hong Kong Equity/HK Index-linked Scheme, have performance data as of 30 June 2001. The Capital Preservation Fund has no performance data as it is a capital preservation fund.

For reference only.

- **Note:** The table shows the performance of the fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In the above table, MPFS refers to the Capital Preservation Fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Investment funds under MPFS, and Hong Kong Equity/HK Index-linked Scheme, have performance data as of 30 June 2001. The Capital Preservation Fund has no performance data as it is a capital preservation fund.

For reference only.

- **Note:** The table shows the performance of the fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In the above table, MPFS refers to the Capital Preservation Fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Investment funds under MPFS, and Hong Kong Equity/HK Index-linked Scheme, have performance data as of 30 June 2001. The Capital Preservation Fund has no performance data as it is a capital preservation fund.

For reference only.

- **Note:** The table shows the performance of the fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

In the above table, MPFS refers to the Capital Preservation Fund. The following table shows the performance of the fund:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fund</th>
<th>Scheme</th>
<th>Benchmark Return</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>HKD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
<tr>
<td>USD Bank Deposit</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
<td>0.21% (Annualized)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Note: Investment funds under MPFS, and Hong Kong Equity/HK Index-linked Scheme, have performance data as of 30 June 2001. The Capital Preservation Fund has no performance data as it is a capital preservation fund.

For reference only.
### Change of Personal Data May Have Implications on the Appointees’ Eligibility for Benefits

<table>
<thead>
<tr>
<th>Fringe Benefits</th>
<th>Examples of Changes in Personal Data Affecting Eligibility for Benefits</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Children’s education allowances</td>
<td>New-borns should be reported so as to include them as eligible members.</td>
</tr>
<tr>
<td>Housing benefits</td>
<td>Change of family size (e.g. marital status/new-borns) should be reported so as to affect the rates of Private Tenancy Allowance.</td>
</tr>
<tr>
<td>Medical benefits</td>
<td>Spouse of newly married staff and new-borns may be included as eligible members.</td>
</tr>
<tr>
<td>Dependent children aged between 19 and 21 may be accepted as eligible members if they are in full-time education up to the age of 21.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Fringe benefits are provided in accordance with letters of appointment.*

---

### 教職員及教職員配偶獲請領語言補助課程

**Putonghua and Cantonese Courses for Staff and Staff Spouses**

The New Asia-Yale-in-China Chinese Language Centre (CLC) will again offer putonghua and Cantonese courses to the University’s staff and their spouses.

**Putonghua Courses**

1. **Initial course** for Mandarin speakers.
2. **Beginner’s course** in putonghua for speakers of other Chinese dialects.
3. **Beginner’s course** in Cantonese for non-speakers.
4. **Intermediate course** in putonghua.

**Cantonese Courses**

1. **Beginner’s course** for both putonghua and Cantonese speakers.
2. **Advanced course** in putonghua.

**Application**

Applications for these courses must be submitted in writing to the Personnel Office at 2609 7332 or visit the Personnel Office homepage at [http://www.cuhk.edu.hk/personnel](http://www.cuhk.edu.hk/personnel). For detailed information on this scheme, please contact the Personnel Office at 2609 7332 or visit the Personnel Office homepage at [http://www.cuhk.edu.hk/personnel](http://www.cuhk.edu.hk/personnel).

---

### 外學生及教職員配偶獲請領語言補助課程

**Extramural Consultation Services Scheme**

The Extraoutpatient Consultation Services Scheme, begun on 1st November 1996, will continue to operate from 1st July 2001 to 30th June 2004, for the benefit of eligible staff members and their dependents.

For detailed information on this scheme, please contact the Personnel Office at 2609 7332 or visit the Personnel Office homepage at [http://www.cuhk.edu.hk/personnel](http://www.cuhk.edu.hk/personnel).

---

### 訪客

**Obituaries**

- 致悼聖美護理學院教授張志良教授於二零零一年七月十三日辭世。張教授於一九八九年加入本校服務。
- 致悼尤里克教授於二零零一年七月十三日辭世。尤里克教授於一九九六年加入本校服務。
- 致悼王建立健全教授於二零零一年七月十三日辭世。王教授於一九九一年加入本校服務。
- 致悼黃喜教授於二零零一年七月十三日辭世。黃教授於一九九六年加入本校服務。

The University records with sadness the passing away of three members of staff in the months of June and July 2001.

---

### 中大通訊 CUHK Newsletter

- **Issue no.** 191 4.11.2001 19.10.2001
- **Issue date** 4.11.2001
- **Deadline for contributions** 19.10.2001
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。
Information in this section can only be accessed with CWEM password.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入中大校園電子郵件密碼。